

Ch'orti' speaker: Isidro González
Anthropological linguist: John Fought
Chorti (Mayan) Texts pp.482-486
Transcription/translation by Ch'orti' Project, Robin Quizar

34 Birth of the Sun

1. Otronte' nojk'in ache'na tama e dose de marso. Che ke' tama e diya yaja', e ukuxna'r e k'in xe' ujanch'akneson to'r e rum. Che ke e k'in yaja' maja'x inte'ra uk'ab'a' Xe'r e mas na'tanb'ir umen e jente turu tama Jesu Kristo. Che ke konda war a'nch'akna uk'ab'a' Ninyo Redentor de Mundo. I inte' k'ab'a' Ninyo de Pestejo, i inte' k'ab'a' San Gregoryo Ajtz'ab'tesyaj, i inte' k'ab'a' San Antonyo de Justisya, i inte' Ninyo de Kustodyo, i inte' Ninyo de Rejujyo, i inte' Ninyo San Paskwal, i inte' Ninyo de Sokorro, i inte' Ninyo Kreador. Che'nob' ke' a kada ora intyach'ix uk'ab'a'.

33. E luna turu uk'ab'a' umenerob' tama Reyna Santa Mariya. I inte' Reyna Piyedad, i inte' Reyna Karidad, i inte' e Reyna de Sokorro, Reyna de Justisya, Reyna de Kustodyo. Porke che ke' e luna ixka'rb'ir twa' e San Gregoryo.

47. Che'nob' ke konda kachamay, no'n e winikon, che'nob' ke' konda kak'otoy tya' turu e dyos, che ke' ja'x e Reyna a'tz'o tamaron, no'n e winikon. I e ixiktak a'jtz'o'b' umen e Jesu Kristo. Che'nob' ke konda ak'a'pa a'jtz'a, ayajra ta k'ajk xe a'rob'na Purgatoryo esto ke atz'akta anyo kocha e chamen.

61. Konda k'a'pi'x utoyi tuno'r umab'anb'anir, entonses ak'otoy e anjelob' ach'ujya' lok'oy ta uya'm e k'ajk twa' aturwan taka e dyos. Porke che ke' e k'ajk yaja' turb'ab'ir umen e dyos, ke' ja'x uputa i upoki tuno'r mab'anb'anir lo ke' ayan tamaron. Che ke' aktab'ir umene dyos, ke' ja'x e lugar tya' atwa'npa tuno'r mab'anb'anir xe' ache'npa ani to'r e rum. Poreso e jente ak'ajpa ak'ajpa ak'ajpesyanob'

tu't. Che ke' twa' ma'chi a'jtz'o'b' me'yra konda achamo'b'.

84. Tarix e tyempo, tye'ne winikob'ix ejk'ar ejk'ar ak'ajpesyanob'. Najt k'ani a'nch'akna a'chpa taka tu't uch'aktyo'b' a'xin akotwanob' ta upat otot. Utz'ajb'es ukande'lob' aka'y ak'ajb'esyanob' tu't. Porke' che'nob' ani ke ja'x e yumarb'ir tama tuno'r lo ke' ayan. B'anto esto' kone'r.

99. Poreso tama el dose de marso me'yra ti'ne uche e nojk'in yaja'. Uputa e kwete, uturb'o'b' e kandela, e ujtz'u'b', e sa', uxuryo'b' unuk' e chumpi'.

107. Xe' kayto u'mb'i ukontajob', lo ke' uk'ajtyob' ani i tuno'r lo ke' inwira uchob', konda war ak'ajb'esyanob', ja'x e k'ab'o'b' ira, kochyach ma'chix turob': Jwelis Gonsales, e Damasyo Lopes, e Krus Suchete, e Santyago de Rosa, Nakleto Ramires, Pedro Morales, Felisyana Suchete, Narsiso Albares.